

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 225		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 23 Juin 1931	VERGADERING van 23 Juni 1931	

PROJET DE LOI

préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la Marine Marchande.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations ne constitue que le corollaire de l'amendement introduit à la loi du 14 juillet 1930 et qui a exclu les marins de l'application de cette loi, parce que, de tout temps, ceux-ci ont été régis par un statut spécial.

Les officiers et assimilés étant, au même titre que les marins, affiliés obligatoirement à la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins, établie en vertu de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844, doivent, comme ces derniers être soumis au même régime et il s'indique donc qu'ils soient, à leur tour, exclus de l'application de la loi similaire du 18 juin 1930 à laquelle ils sont soumis en ce moment. C'est cette exclusion que prévoit l'article premier du projet.

Les articles suivants tendent à assurer aux marins les avantages dont jouissent ou dont pourraient jouir à l'avenir les travailleurs des autres industries.

Il a paru légitime et logique d'assimiler les marins à la catégorie de travailleurs qui bénéficient de la contribution de l'État dans les conditions les plus avantageuses, autant à raison du caractère spécial de leur profession que du fait que, sous le régime actuel, ils obtiennent déjà la pension à l'âge de 55 ans.

Les articles 4 et 5 sont relatifs : le premier à la fixation de la contribution de l'État suivant l'âge d'entrée en jouissance de la pension, le second à l'établissement des droits des affiliés ou de leurs ayants-droit pour la fixation du maximum de l'ensemble des interventions de l'État.

L'article 3 en particulier, tend à assurer à la Caisse des Marins la faveur des subsides de l'État que la loi du 5 mai 1912 et la réglementation relative au service médical et pharmaceutique accordent aux associations mutualistes reconnues. Cette Caisse cou-

WETSONTWERP

tet voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van allen rang der Koopvaardij.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet, die wij de eer hebben U ter bespreking voor te leggen, is slechts een gevolg van het in de wet van 14 Juli 1930 opgenomen amendement, dat de zeelieden van de toepassing van die wet uitsluit, omdat zij, te allen tijde, een bijzonder statuut genoten hebben.

Daar de officieren en de met de officieren gelijkgestelden, zoowel als de zeelieden, verplichtend bij de krachtens artikel 11 der wet van 21 Juli 1844 opgerichte Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden zijn aangesloten, behooren zij, evenals de zeelieden, onder hetzelfde regime gesteld te worden en ligt het voor de hand dat zij, op hun beurt, buiten de toepassing vallen van de gelijkaardige wet van 18 Juni 1930, waaraan zij thans onderworpen zijn. Die uitsluiting is voorzien bij artikel één van het ontwerp.

De daaraanvolgende artikelen hebben ten doel aan de zeelieden de voordeelen te bezorgen, welke de arbeiders der andere nijverheidstakken genieten of later mochten genieten.

Het leek billijk en logisch de zeelieden gelijk te stellen met de categorie arbeiders aan wie de bijdrage van den Staat onder de voordeeligste voorwaarden wordt toegekend, en zulks zoowel wegens den bijzonderen aard van hun beroep als wegens het feit dat zij, onder het huidig regime, reeds op 55 jarigen leeftijd een pensioen bekomen.

Artikelen 4 en 5 hebben betrekking : het eerste, op het bepalen van de bijdrage van den Staat volgens den leeftijd waarop het pensioen ingaat; het tweede, op het vaststellen van de rechten der aangeslotenen of dezer rechthebbenden met het oog op het bepalen van het maximum der gezamenlijke bijdragen van den Staat.

Artikel 6, in 't bijzonder, heeft ten doel aan de Zeeliedenkas het voordeel te bezorgen van de Staats-subsidiën welke, bij de wet van 5 Mei 1912 en bij de voorschriften betreffende den medischen en pharmaceutischen dienst, aan de erkende mutualiteitsver-

vre, en effet, depuis toujours, le risque maladie de ses affiliés et n'a jamais joui jusqu'ici d'aucun subside officiel de ce chef.

L'article 7 est destiné à permettre l'inscription, au budget du Département qui contrôle la gestion de la Caisse des Marins, des crédits nécessaires pour liquider l'intervention financière de l'État prévue par le projet.

Les articles 8, 9, 10 et 11 qui reproduisent des dispositions reprises des lois générales sur la même matière ont pour but de faciliter les opérations et le fonctionnement de l'institution réorganisée.

Enfin, la loi du 14 juillet 1930 sortant ses effets à partir du 1^{er} juillet 1931, les marins subalternes seront donc soumis au régime nouveau à partir de cette date. Il convient pour que le passage d'un régime à l'autre pour l'ensemble des marins soumis aux dispositions de la Caisse des Marins se fasse normalement, sans heurt, que l'entrée en vigueur du projet de loi annexé soit également fixée au 1^{er} juillet 1931.

Nous vous demandons, Madame, Messieurs, d'adopter ces textes dans leur intégralité, dans l'intérêt même des marins et des armateurs.

Le Ministre des Transports,

VAN ISACKER.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances.

B^{on} M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres des Transports,
de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale
et des Finances.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Transports est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Ne sont pas soumis aux dispositions de la loi du 18 juin 1930, portant revision de la loi du 13 mars

cenigingen verleend worden. Bedoelde kas dekt, tevergeefs, sedert haar ontstaan, het ziekterisico van haar aangeslotenen en heeft tot nog toe deswege nooit eenige officieele subsidie ontvangen.

Artikel 7 dient om op de begrooting van het Departement dat op het beheer van de Zeeliedenkas toezicht houdt, de noodige kredieten te kunnen brengen voor de vereffening van de bij het ontwerp voorziene financiële tusschenkomst van den Staat.

Artikelen 8, 9, 10 en 11, in welke de uit de desbetreffende algemeene wetten overgenomen bepalingen zijn opgenomen, hebben ten doel de verrichtingen en de werking van de heringerichte instelling te vergemakkelijken.

Ten slotte dient opgemerkt dat, wijl de wet van 14 Juli 1930 op 1 Juli 1931 van kracht wordt, het nieuwe regime dus ook te beginnen met dien datum op de zeelieden van lageren rang toegepast zal worden. Wil men voor al de zeelieden, op wie de statuten der Zeeliedenkas toepasselijk zijn, op normale wijze en zonder horten van eene naar het andere regime overgaan, dan past het dat bijgaand ontwerp van wet insgelijks op 1 Juli van kracht zou worden.

Wij vragen U, Mevrouw, Mijne Heeren, bedoelde teksten in hun geheel aan te nemen, zulks in het belang zelf van de zeelieden en van de reeders.

De Minister van Verkeerswezen.

VAN ISACKER.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Financiën.

B^{on} M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

**Op voorstel van Onze Ministers van Verkeerswezen,
van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg
en van Financiën.**

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Verkeerswezen, zal, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen, dat luidt aldus :

Artikel één.

De bepalingen der wet van 18 Juni 1930, houdende herziening van de wet van 10 Maart 1925 op de ver-

1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, les officiers de marine et assimilés, obligatoirement affiliés à la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, établie en exécution de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844.

Art. 2.

Des arrêtés royaux fixeront les conditions dans lesquelles la Caisse précitée assurera aux officiers de marine et assimilés et aux marins des avantages équivalents à ceux résultant des lois du 18 juin 1930, du 14 juillet 1930, ainsi que des lois sociales dont viendraient à bénéficier, dans la suite, les travailleurs et employés des autres professions.

Ils détermineront notamment les quotités des versements des affiliés et de leurs employeurs à affecter respectivement à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et à l'assurance des prestations dues en cas de maladie ou d'invalidité.

Toutefois, la quotité des versements à affecter à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, ne pourra en aucun cas être inférieure au taux fixé par l'article 56 de la loi du 14 juillet 1930 pour ce qui concerne les marins et par la loi du 18 juin 1930, pour ce qui concerne les officiers de marine et assimilés.

Art. 3.

Les officiers de marine et assimilés, les marins, leurs veuves et orphelins jouiront des contributions à charge de l'Etat prévues par ces lois dans les conditions qui s'y trouvent fixées, sous réserve toutefois des dispositions ci-après.

Art. 4.

Par dérogation aux articles 12, 13 et 14 de la loi du 14 juillet 1930 et à l'article 13 de la loi du 18 juin 1930, le montant de la contribution de l'Etat est fixé à 780 francs maximum à 55 ans.

Lorsque l'entrée en jouissance de la rente de vieillesse a lieu postérieurement au 55^e anniversaire de l'affilié, le maximum de la contribution de l'Etat, fixé à l'alinéa précédent, est majoré conformément à un barème établi par arrêté royal, sans toutefois qu'il puisse être supérieur à 1,200 francs.

Art. 5.

L'Administration de la Caisse de secours et de prévoyance transmet à l'organisme intéressé, pour chaque affilié entrant en jouissance de sa rente de vieillesse ou pour chacun de ses ayants-droit, une

zekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der bedienden, zijn niet toepasselijk op de zeeofficiëren en de met de zeeofficiëren gelijkgestelden die verplichtend aangesloten zijn bij de ter uitvoering van artikel 11 der wet van 21 Juli 1844 opgerichte Hulp- en Voorzorgkas voor zeelieden varende onder Belgische vlag.

Art. 2.

De voorwaarden waaronder voormelde Kas aan de zeeofficiëren en daarmee gelijkgestelden en aan de zeelieden voordeelen verzekert overeenkomend met die welke voortvloeien uit de toepassing van de wetten van 18 Juni 1930 en 14 Juli 1930, alsmede van de sociale wetten welke later ten gunste van de arbeiders en de bedienden der andere beroepen mochten worden aangenomen, worden bij Koninklijke besluiten bepaald.

Deze besluiten bepalen namelijk welke gedeelten van de stortingen van de aangeslotenen en van hun werkgevers onderscheidenlijk moeten dienen voor de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood en voor de verzekering van de in geval van ziekte of invaliditeit verschuldigde prestaties.

Het gedeelte van de stortingen ten behoeve van de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood mag echter, in geen geval, kleiner zijn dan het bedrag bepaald bij artikel 56 der wet van 14 Juli 1930, wat de zeelieden betreft, en bij de wet van 18 Juni 1930, wat de zeeofficiëren en daarmee gelijkgestelden betreft.

Art. 3.

De zeeofficiëren en daarmee gelijkgestelden, de zeelieden, hun weduwen en weezen genieten de bij voormelde wetten ten laste van den Staat voorziene bijdragen, onder de in die wetten bepaalde voorwaarden, doch onder voorbehoud van verderstaande bepalingen.

Art. 4.

In afwijking van artikelen 12, 13 en 14 der wet van 14 Juli 1930 en van artikel 13 der wet van 18 Juni 1930, is het bedrag van de Staatsbijdrage bepaald op ten hoogste 780 frank op 55 jaar.

Indien de ouderdomsrente na den 55^e verjaardag van den aangeslotene ingaat, wordt de bij het vorig lid bepaalde hoogste Staatsbijdrage verhoogd overeenkomstig een bij koninklijk besluit vastgestelden rooster, zonder evenwel 1,200 frank te mogen overtreffen.

Art. 5.

Het Beheer der Hulp- en Voorzorgkas zendt, voor elken aangeslotene die in het genot van zijn ouderdomsrente treedt of voor elken zijner rechthebbenden, aan het betrokken organisme een fiche waarop

fiche constatant le montant de la contribution de l'Etat dans cette rente.

L'organisme intéressé tient compte de cette contribution dans l'établissement des droits des affiliés ou de leurs ayants-droit pour la fixation du maximum des diverses interventions de l'Etat, auxquelles ils peuvent prétendre du chef des versements qu'ils auraient opérés conformément à la loi générale du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et à la loi spéciale du 18 juin 1930 relative aux mêmes objets et applicable aux employés.

Art. 6.

La Caisse de Secours et de Prévoyance est, sous son statut organique propre, assimilée aux associations mutualistes reconnues, pour l'octroi des subsides de l'Etat prévus par la loi du 5 mai 1912, et par la réglementation relative au service médical et pharmaceutique des sociétés mutualistes reconnues.

Art. 7.

Des crédits spéciaux seront inscrits annuellement au Budget du Ministère des Transports pour la liquidation des contributions et subsides prévus par la présente loi.

Art. 8.

La Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge jouit de la personnalité civile. Elle a le droit dans les limites ci-après :

1° De posséder, de disposer et de contracter. Toutefois, elle ne peut acquérir un immeuble à titre onéreux ou le prendre à bail qu'en vue de la réalisation de son objet et moyennant l'autorisation du Ministre ayant la Marine dans ses attributions;

2° De recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires, moyennant l'autorisation du Gouvernement. Toutefois, cette autorisation n'est pas requise pour les libéralités dont le montant ne dépasse pas 25,000 francs;

3° D'ester en justice.

Art. 9.

L'article 73 de la loi du 14 juillet 1930 est applicable à tous les actes y visés tendant à l'exécution des statuts et au fonctionnement de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

Art. 10.

Les versements dus par les armateurs à la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, pourront, après une

het bedrag van de bijdrage van den Staat in die rente is aangewezen.

Het betrokken organisme houdt, bij het vaststellen van de rechten der aangeslotenen of dezer rechthabenden, met die bijdrage rekening voor het bepalen van het maximum der verschillende Staatsbijdragen waarop zij aanspraak kunnen maken uit hoofde van de stortingen die zij mochten verricht hebben overeenkomstig de algemeene wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood en overeenkomstig de op de bedienden toepasselijke bijzondere wet van 18 Juni 1930 betreffende dezelfde zaken.

Art. 6.

De Hulp- en Voorzorgskas is, met haar eigen organiek statuut, gelijkgesteld met de erkende mutualiteitsverenigingen voor het verleenen van de Staats-subsidies, voorzien bij de wet van 5 Mei 1912 en bij de voorschriften betreffende den medischen en pharmaceutischen dienst van de erkende mutualiteitsverenigingen.

Art. 7.

Op de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen worden jaarlijks bijzondere kredieten uitgetrokken voor de vereffening van de bij deze wet voorziene bijdragen en subsidies.

Art. 8.

De Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag geniet de rechtspersoonlijkheid. Binnen de volgende perken heeft zij het recht :

1° Te bezitten, te beschikken en te contracteren. Zij mag echter geen gebouw verkrijgen ten bezwarenden titel of in huur nemen dan voor het verwezenlijken van haar doel en met machtiging van den Minister die het Zeewezen in zijn bevoegdheid heeft;

2° Schenkingen onder levenden of bij testament te ontvangen, met machtiging van de Regering. Deze machtiging is echter niet vereischt voor schenkingen van ten hoogste 25,000 frank;

3° In rechte op te treden.

Art. 9.

Artikel 73 der wet van 14 Juli 1930 is toepasselijk op al de er in bedoelde akten, vereischt voor de uitvoering van de statuten en de werking van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag.

Art. 10.

De stortingen, door de reeders aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag verschuldigd, kunnen, na zonder gevolg geble-

mise en demeure signifiée par lettre recommandée à la poste et demeurée sans effet, être recouvrés par voie de contrainte comme en matière de contribution directe.

L'armateur et le capitaine du navire sont, dans les conditions prévues par les statuts de la Caisse, solidairement responsables des retenues à opérer sur les gages des équipages.

Art. 11.

Les rentes et allocations diverses allouées en exécution des statuts de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge ne peuvent être saisies, et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public et d'un tiers pour les causes énoncées aux articles 203, 205 et 214 du Code civil.

Art. 12.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1931.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1931.

ven aanmaning bij ter post aangeteekenden brief, bij wege van dwangbevel worden ingevorderd, zooals in zake rechtstreeksche belastingen.

De reeder en de scheepskapitein zijn, in de voorwaarden voorzien door de statuten der Kas, hoofdelijk aansprakelijk voor de te verrichten afhoudingen op de gages der bemanningen.

Art. 11.

Op de renten en allerhande toelagen verleend ter uitvoering van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas voor zeelieden varende onder Belgische vlag kan geen beslag worden gelegd; zij kunnen slechts afgestaan worden tot beloop van één vijfde voor schuld tegenover de Openbare Schatkist en van één derde om de redenen opgegeven in artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 12.

Deze wet wordt van kracht op 1 Juli 1931.

Gegeven te Brussel, op 16 Juni 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Transports,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

VAN ISACKER.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

B^{on} M. HOUTART.